PRECIO DE ESTE EJEMPLAR **$ 9**. CD DE REGALO. ESTA REVISTA ACOMPAÑA LA EDICION DE PAGINA/12. PROHIBIDA SU VENTA POR SEPARADO.

VIVALDI DIXIT



Página/12



Anónimo, presunto retrato
de Antonio Vivaldi
Civico Museo Bibliografico
Musicale di Bologna
(foto de Micky White)



ANTONIO VIVALDI
(1678-1741)





FOTO DE MYRIAM ZERBI

EL MEJOR FINAL

POR FRANCESCO FANNA *

LA PRODUCCION DE MUSICA SACRA DE ANTONIO VIVALDI comprende unas ochenta composiciones. Muchas de estas fueron escritas para el Coro del Pio Ospedale della Pietá —la institución veneciana para niñas huérfanas a la cual el compositor permaneció ligado durante buena parte de su carrera— durante los períodos en los que no estaba a disposición un “maestro di coro” destinado a esta tarea.



EL SALMO PARA CORO LAETATUS SUM, un único movimiento de breve duración y sin empleo de solistas, pertenece al primer período compositivo de Vivaldi; fue escrito para el Ospedale della Pietá entre los años 1713-1719, para ser ejecutado durante las fiestas dedicadas a la Santa Virgen María, muy probablemente para la fiesta patronal de la Pietá, el 2 de julio, Visitación de la Beata Virgen María.



TRES VERSIONES DE LA ANTIFONA MARIANA SALVE REGINA se conservan actualmente; dos de ellas preven la presencia de un contralto, la tercera en cambio prescribe una voz de soprano y fue escrita para el Ospedale della Pietá en los mismos años que el salmo Laetatus sum. Una singularidad es el papel relevante confiado al violín solista, que está presente en tres de los cuatro movimientos de la composición, con un

tratamiento diverso en cada uno de ellos. En el movimiento inicial constituye, junto al bajo continuo, el único acompañamiento para la voz, mientras que en el segundo confluye al unísono en la parte de los otros violines. El tercer movimiento amplía el acompañamiento a cinco partes, destinando roles separados al violín solista y a los primeros violines, y el cuarto, finalmente, presenta al violín solista alternadamente al unísono con los primeros violines o solo, como en el primer movimiento.



PUEDE ENCONTRARSE EL ORIGEN DE LA FAMA EUROPEA DE VIVALDI en la edición en Amsterdam, en 1711, de su colección de conciertos *l'Estro armonico*. En ellos, Vivaldi mezcla características tradicionales del concerto grosso con elementos innovadores y típicamente suyos. En general se encuentran fuertemente inspirados en los Concerti Grossi de Arcangelo Corelli, que alcanzaron para el género valor modélico. El concierto en Si menor rinde homenaje además, en su forma, a otros dos grandes exponentes del concerto grosso: Torelli y Valentini. Johann Sebastian Bach transcribió este concierto para cuatro clavecines y orquesta, haciendo manifiesta su admiración por el maestro veneciano y dando cuenta de su amplia difusión en Alemania.



EL STABAT MATER FUE COMISIONADO EN 1712 para ser ejecutado en Brescia en ocasión de la fiesta de los Siete Dolores de la Santa Virgen María, que tiene lugar el viernes precedente al Domingo de Ramos. También éste es por lo tanto un trabajo juvenil de Antonio Vivaldi, que puso en música en este himno sólo las primeras diez estrofas de la célebre secuencia atribuida a Jacopone da Todi. Todos los movimientos, exceptuado el Amen final, están en tonalidad menor y llevan indicaciones de tempo entre el Adagissimo y el Andante; los tres primeros movimientos, además, mutan sólo el texto sobre idéntica música, confiriendo a la composición una apariencia compacta y de gran organicidad.

EL RECIENTE DESCUBRIMIENTO DE UN TERCER DIXIT DOMINUS, compuesto, como los dos precedentes, en la tonalidad de Re mayor, se sitúa entre las más significativas revelaciones vivaldianas de los últimos ochenta años. La misma tuvo lugar hace algunos meses a instancias de la experta Janice Stockigt, que se apercibió de las peculiaridades vivaldianas de la obra en el curso de una revisión de las fuentes del repertorio vocal compuesto para la capilla musical de la corte de Sajonia, en Dresde. Michael Talbot, el más autorizado musicólogo vivaldiano, reconoció enseguida como inequívocas y abrumadoras las evidencias que para una autoría de Vivaldi aportaba Mme. Stockigt, juicio luego confirmado también por el Comité Editorial del Instituto Antonio Vivaldi. Este "nuevo" Dixit Dominus pertenece a un grupo de cuatro composiciones (pero la suma podría incrementarse todavía), atribuidas a Baldassarre Galuppi, llamado "il Buranello", que se encuentran en la Sächsische Landesbibliothek - Staats - und Universitätbibliothek de Dresde, Alemania.



LAS PARTITURAS FUERON ENVIADAS A LA CORTE SAJONA alrededor de 1750 como parte de un amplio encargo de música vocal sacra, en su mayor parte de Galuppi, hecho a una copistería veneciana cuyo titular, Iseppo Baldan, ya es conocido entre musicólogos por su propensión a las contrafacturas. En esta circunstancia, probablemente, la cantidad de composiciones de Galuppi requerida por la corte sajona excedía la efectiva disponibilidad, razón que indujo a Baldan a servirse de una "reserva" de música de otros autores. Significativamente, por esos días trabajaban en el negocio de Baldan dos sobrinos de Vivaldi, que pudieron plausiblemente haberse apropiado las partituras directamente del archivo del tío, con el objeto de incrementar las disponibilidades de la empresa.



EL FRONTISPICIO DEL MANUSCRITO, que se caracteriza por las extravagantes volutas típicas de la caligrafía de Baldan, dice: “Dixit a 4:º - Con Strumenti - Del Sig:r Baldassar Galuppi, detto Buranello - Fatto per l’Ospedale delli Mendicanti. - 1745”, y confirma la gran desenvoltura de Baldan en inventar un lugar y una fecha. La citación de los Mendicanti es, en efecto, muy antojadiza, puesto que en ningún momento de su historia pudo el coro de esta célebre institución veneciana disponer de dos tenores tan excepcionalmente ágiles como para dominar el virtuosismo requerido por la partitura.



EL ESTILO MUSICAL DEL DIXIT DOMINUS, cuyas esfumaturas galantes y diversos indicios temáticos apuntan al Vivaldi más tardío, permiten situar la fecha más probable de composición alrededor del año 1732. Se trata por lo tanto de una fecha considerablemente posterior no sólo respecto del primer Dixit Dominus, conservado en Praga, que fue compuesto hacia 1710, sino también en algunos años del segundo Dixit a dos coros. En el Dixit Dominus, RV 807, se mantiene siempre vivo el interés del compositor por el idioma contrapuntístico, pero se agrega a esto el atractivo del novedoso estilo vocal florido a cuyo auge habían contribuido los compositores napolitanos; y concluye este Dixit con el que es probablemente el mejor final fugado que Vivaldi escribiese jamás: amplio, fascinante desde el punto de vista armónico y tonal, y sumamente eficaz desde el contrapuntístico.

* Francesco Fanna es director del Instituto Italiano Antonio Vivaldi
de la Fundación Giorgio Cini de Venecia.
www.cini.it

LAETATUS SUM
Salmo 121 para coro a cuatro voces, cuerdas y bajo continuo, RV 607
(Editado por Michael Talbot)

Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus.
Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis Jerusalem.
Jerusalem, quae aedificatur ut civitas: / cujus participatio ejus in idipsum.
Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini:
testimonium Israel ad / confitendum nomini Domini.
Quia illic sederunt sedes in judicio, sedes super domum David.
Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem: et abundantia diligentibus te.
Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.
Propter fratres meos et proximos meos, loquebar pacem de te.
Propter domum Domini Dei nostri, quesivi bona tibi.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

\- - -

SALVE REGINA
Antifona para soprano, violín solo, cuerdas y bajo continuo, RV 617
(Editado por Michael Talbot)

Soprano: **Graciela Oddone**
Violín solo: **Manfredo Kraemer**

Salve, Regina, mater misericordiae;
vita, dulcedo, et spes nostra, salve. / Ad te clamamus, exsules, filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens. O pia. O dulcis Virgo Maria.

\- - -

CONCIERTO X en Si menor de "L'Estro Armonico"
Para cuatro violines, cuerdas y bajo continuo.

Solistas: **Manfredo Kraemer, Graciela Chamale, Hebe Asrin, Pablo López.**

\- - -

STABAT MATER
Himno para contralto, cuerdas y bajo continuo, RV 621
(Editado por Gian Francesco Malipiero)

Contralto: **Susanna Moncayo**

Stabat Mater dolorosa, / Juxta crucem lacrimosa, / Dum pendebat filius. /
Cujus animam gementem / Contristatam et dolentem / Pertransivit gladius. /
O quam tristis et afflicta / Fuit illa benedicta / Mater unigeniti. /
Quae moerebat et dolebat / Pia mater dum videbat / Nati poenas incliti /
Quis est homo qui non fleret / Matrem Christi si videret / In tanto supplicio? /
Quis non posset contristari / Christi matrem contemplari / Dolentem cum filio? /
Pro peccatis suae gentis / Vidit Jesum in tormentis / Et flagellis subditum. /
Vidit suum dulcem natum / Moriendo desolatum / Dum emisit spiritum
Eja Mater, fons amoris, / Me sentire vim doloris / Fac, ut tecum lugeam./

Fac ut ardeat cor meum / In amando Christum Deum / Ut sibi complaceam.
Amen.

\- - -

DIXIT DOMINUS

Salmo 109 para dos sopranos, un contralto, dos tenores, coro a cuatro voces dos oboes, trompeta, cuerdas y bajo continuo, RV 807
(Editado por Michael Talbot)

Sopranos: **Graciela Oddone, Dolores Ibarra**
Contralto: **Susanna Moncayo**
Tenores: **Ian Honeyman, Osvaldo Ledesma**

Dixit Dominus Domino meo: / Sede a dextris meis.
Donec ponam inimicos tuos / scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum:
ex utero ante luciferum genui te.
Juravit Dominus, et non poenitebit eum:
Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis, confregit in die irae suae reges.
Judicabit in nationibus, implebit ruinas: / conquassabit capita in terra multorum.
De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper.
Et in saecula saeculorum. Amen.

GCC GRUPO DE CANTO CORAL

DIRECCIÓN: Néstor Andrenacci

SOPRANOS Nere Arceo, Helga Delgado, Dolores Ibarra, Laura Leonelli, Lucía Marincovich, Alejandra Murri Ganchev, Estela Solem
ALTOS Silvia Cambiasso, Claudia Fanego, Magdalena Lara, Edith Margulis, Julieta Muraca, María Laura Pantano, Florencia Peralta, Lorena Rojas, Graciela Schneider
TENORES José María Avila, Jorge Carradori, Maximiliano Gallo, Adrián Miranda, Santiago Pusso, Matías Tomassetto, Alberto Weiss
BAJOS Damián Báez, Osvaldo Bercellini, Horacio Berdini, Sergio Casanovas, Mariano Chiachiarini, Darío Cruzate, Francisco Nouzille, Pablo Piccinni, Oscar Rivero, Walter Uranga
PIANISTA EN ENSAYOS Damián Báez
ASISTENTE DE DIRECCION Pablo Piccinni



LA BARROCA DEL SUQUIA

DIRECCIÓN: Manfredo Kraemer

VIOLINES 1
Manfredo Kraemer
Hebe Asrin
Pablo López
Finlay Ferguson
VIOLINES 2
Graciela Chamale
Fernando Piñero
Valeria Martín
Verónica Caeiro
VIOLAS
Alberto Lepage
Juliana Rufail

VIOLONCELLOS
Nina Diehl
Leonhard Bartussek
CONTRABAJO
Javier Becerra
CLAVECIN/ORGANO
Jorge Lavista
OBOES
Susana Venditti
Yvonne Diehl
FAGOT
Alejandro Aizenberg
TROMPETA
Osvaldo Lacunza


FOTO DE PETER FRANKE



1



3



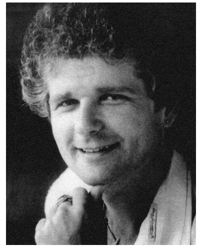
2



1 Manfredo Kraemer
2 Nestor Andrenacci
3 Susanna Moncayo
4 Graciela Oddone
5 Osvaldo Ledesma
6 Ian Honeyman



5



6



4

FOTOS:
1 Peter Franke
3 Eduardo Torres
4 y 5 Máximo Parpagnoli
6 Philip Hatfield

Grabado en vivo, el 15 de agosto de 2006 en la Basílica de San Francisco,
Buenos Aires, por estudio.ar
Ingeniero de Sonido y Masterización: ARIEL GATO
Producción Musical y Ejecutiva: SUSANNA MONCAYO
Ilustración de tapa: Giambattista Tiepolo, Incoronazione di Maria.
Chiesa di Santa Maria della Visitazione, vulgo la Pietà, Venezia.
Nuestro agradecimiento a *l'Istituto provinciale per l'infanzia Santa Maria della Pietà*,
por haber permitido la publicación de esta obra de Tiepolo.

Producción General:
SUSANNA MONCAYO con la colaboración de **CARMEN VENERANDI**
ISTITUTO ITALIANO ANTONIO VIVALDI
della **FONDAZIONE GIORGIO CINI (Venezia)**

en memoria de Ritina Veneroni Croci



[susannabarbara]



Página/12







Buenos Aires, abril de 2007

El *Dixit Dominus* de Vivaldi, recientemente descubierto, fue interpretado por primera vez en Dresden (Alemania), el año pasado.
Con el Maestro Francesco Fanna visitamos entonces la Biblioteca Estatal de esa ciudad, donde se halla el manuscrito de la obra.
Luego de su estreno mundial en Dresden, el *Dixit Dominus* fue dirigido por el Maestro Fanna en Italia (Bérgamo y Milán), donde canté como una de las solistas.
Como estreno americano fue interpretado en la ciudad de Córdoba, en al Aula Magna de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, el 12 de agosto del 2006, también bajo la dirección de Francesco Fanna, la Barroca del Suquía, dirigida por Manfredo Kraemer, el Coro de Cámara de la Provincia de Córdoba, dirigido por Claudio Vittore y los solistas Graciela Oddone, Lucía Sandoval, Susanna Moncayo, Osvaldo Ledesma y Ian Honeyman.
El 15 de agosto, día de la Asunción de la Virgen, culmina el ciclo con un concierto en la Basílica de San Francisco, Buenos Aires, con el mismo Director, la Barroca del Suquía, el GCC Grupo de Canto Coral, dirigido por Néstor Andrenacci, y los solistas Graciela Oddone, Dolores Ibarra, Susanna Moncayo, Osvaldo Ledesma, Ian Honeyman.
Ese momento es el que queda plasmado en este disco.
Es él producto de muchos esfuerzos y colaboraciones. Cabe por ello nuestro agredecimiento a los anfitriones Fray Marcos Ibarra y Fray Jorge Stipech, a Radio Nacional Clásica, que transmitió el concierto en directo, a los artistas, que participaron con devoción y compromiso, al público que con fervor colmó el Aula Magna de la Facultad cordobesa y la Basílica, a Gabriella Roncoroni de Christeller, amigos y familiares.

Susanna Moncayo